

# VITA Easyshade<sup>®</sup> Compact

Instrukcja obsługi urządzenia



VITA pobór koloru

VITA komunikacja koloru

VITA reprodukcja koloru

VITA kontrola koloru






Stan z 07.09



# VITA

Numer modelu: DEASYCS220



Objaśnienie symboli:		
VITA Easyshade Compact	Produkt medyczny, odpowiada normom bezpieczeństwa elektrycznego, ochrony przeciwpożarowej i mechanicznym uszkodzeniom.	
	Uwaga, patrz załączniki.	
	Klasa ochronna typ B	
	Do jednorazowego użytku	
	Urządzenie klasy II	



## Napisy ostrzegawcze

1. Użytkowanie możliwe wyłącznie z zasilaczem VITA, nr produktu D46002.
2. Nigdy nie patrzeć bezpośrednio w wierzchołek sondy pomiarowej, kiedy urządzenia VITA Easyshade Compact jest włączone.
3. Nie zanurzać chwytu i ładowarki urządzenia VITA Easyshade Compact w wodzie lub innych płynach.
4. Należy zwrócić baczną uwagę na wskazówki zawarte w rozdziale 1.5 dotyczące właściwego zakładania folii ochronnej.
5. Stosować się do wskazówek dotyczących czyszczenia i dezynfekcji urządzenia VITA Easyshade Compact zawartych w rozdziale 8.
6. Bateria (akumulator) nie może przebywać w temperaturze powyżej 60°C. Łącza elektryczne baterii (akumulatora) nie mogą być w żadnym wypadku zmieniane lub usunięte.
7. W czasie użytkowania urządzenia VITA Easyshade Compact należy przestrzegać ogólnie przyjęte przepisy BHP w stomatologii i technice dentystycznej.
8. Folie ochronne są przeznaczone do jednorazowego użytku na pacjencie.



## Ważne wskazówki dotyczące tolerancji elektromagnetycznej:

- Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne o wielkiej częstotliwości mogą mieć wpływ na działanie medycznych urządzeń elektrycznych. Wszystkie dane dotyczące działania urządzenia w otoczeniu elektromagnetycznym zostały ujęte w tabelce. Użytkownik musi się upewnić, czy urządzenie może działać w danym otoczeniu elektromagnetycznym.
1. Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne o wielkiej częstotliwości (np. telefony komórkowe) nie mogą być używane w bezpośredniej bliskości urządzenia VITA Easyshade Compact.
  2. Pola magnetyczne częstotliwości sieciowej nie mogą przekroczyć charakterystycznych wartości typowego miejsca komercyjnego lub klinicznego gdzie będzie stosowane urządzenie VITA Easyshade Compact.

<p><b>Utylizacja urządzenia</b></p>	<p>Urządzenie jak również osprzęt posiadają odpowiednie oznaczenia i podlegają wytycznej 2002/96/EC (WEEE) jak również wszystkim przepisom krajowym. Urządzenie nie może być utylizowane wraz z odpadami domowymi. Wytyczna ta dotyczy wszystkich krajów Unii Europejskiej.</p>	
	<p>Urządzenie VITA Easyshade Compact odpowiada wszystkim ważnym przepisom Unii Europejskiej. Klauzula zgodności może być okazana Państwu przez oddział kontroli jakości firmy VITA: <a href="http://www.vita-zahnfabrik.com">www.vita-zahnfabrik.com</a></p>	

**Ważne wskazówki dotyczące praw autorskich:**

Prawa autorskie i prawa ochronne 2008, VITA Zahnfabrik. Wszystkie prawa zastrzeżone – oprogramowanie – częściowe prawo autorskie 2008, JLL Technologies LLC. Wszystkie prawa zastrzeżone.

Dokument ten i/lub oprogramowanie, jak również dane i informacje, na które się w tym dokumencie powołuje lub są zawarte, zawierają poufne i chronione prawem autorskim informacje firmy VITA Zahnfabrik lub JLL Technologies. Ten dokument nie przenosi i stawia żadnych praw lub licencji

dotyczących użytkownika wszelkiego oprogramowania, danych lub informacji, prawa lub licencji do korzystania z naukowych własności, praw lub obowiązków strony VITA Zahnfabrik i/lub JLL Technologies, jak również ofert usługowych związanych z tym kontekstem. Wszelkie prawa lub licencje dotyczące użytkownika oprogramowania i korzystania z doświadczeń naukowych, które są własnością firm VITA Zahnfabrik i JLL Technologies, jak również wszelkiego rodzaju zobowiązania dotyczące świadczeń subwencyjnych muszą być oddzielnie zawarte i potwierdzone pisemnie między kontrahentem i firmą VITA Zahnfabrik oraz JLL Technologies.

<b>1 Pierwsze kroki</b>	6	<b>7 Poziom ładowania baterii</b>	24
1.1 Zawartość opakowania	6	<b>8 Czyszczenie i dezynfekcja urządzenia</b>	25
1.2 Informacje o produkcji	6	<b>9 Automatyczne wyłączenie urządzenia</b>	26
1.3 Uruchomienie urządzenia	7	<b>10 Interpolacja kolorów</b>	
1.4 Ładowanie baterii	8	<b>VITA SYSTEM 3D-MASTER®</b>	27
1.5 Zakładanie folii ochronnej	8	<b>11 Oprogramowanie Easysshade® LabRx</b>	28
1.6 Włączenie urządzenia	9	<b>12 Załączniki</b>	29
1.7 Kalibracja urządzenia	9	12.1 Części zamienne	29
1.7.1 Kalibracja automatyczna	9	12.2 Symbole	29
1.7.2 Kalibracja manualna	11	12.3 Menu	30
1.7.3 Kontrola kalibracji	11	12.4 Eliminowanie błędów	31
<b>2 Obsługa menu</b>	12	12.5 Szukanie błędów	32
<b>3 Pomiar koloru zęba</b>	13	12.6 Dane techniczne	33
<b>4 Tryb działania urządzenia</b>	15	12.7 Transport i składowanie urządzenia	33
4.1 Tryb - pojedynczy ząb	15	12.8 Słownik	34
4.2 Tryb - obszar zęba	16	12.9 Patenty i oznaczenia towarowe	35
4.3 Tryb - uzupełnienie protetyczne	17	12.10 Gwarancja	35
4.4 Tryb - ćwiczenia	20		
<b>5 Zapis wyników</b>	21		
<b>6 Dodatkowe informacje o kolorze</b>	22		
6.1 Kolory VITAPAN classical A1–D4	22		
6.2 Kolory VITA SYSTEM 3D-MASTER	22		
6.3 Kontrola koloru uzupełnienia protetycznego	23		

## 1 Pierwsze kroki

Dziękujemy Państwo bardzo za zakup produktu naszej firmy. Urządzenie VITA Easyshade® Compact pozwala na odpowiedni i precyzyjny dobór koloru w zębach naturalnych, jak również kontrolę koloru w uzupełnieniach protetycznych różnego rodzaju. Kolory VITA Linearguide 3D-MASTER, VITA Toothguide 3D-MASTER włącznie z kolorami BLEACHED SHADE GUIDE, jak również VITAPAN classical mogą być bezproblemowo zmierzone za pomocą urządzenia VITA Easyshade® Compact. Ww. urządzenie nadaje się świetnie do pomiaru „trójwymiarowych kolorów interpolowanych”, czyli kolorów pośrednich, które powstają poprzez wymieszanie dwóch lub więcej mas ceramicznych. Aby uzyskać właściwy dobór koloru należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.



### 1.1 Zawartość opakowania

- 1 – instrukcja obsługi urządzenia (bez zdjęcia)
- 1 – CD wraz z oprogramowaniem Easyshade LabRx (A)
- 1 – opakowanie folii ochronnych (B)
- 1 – chwyt Easyshade Compact (C)
- 1 – ładowarka Easyshade Compact i blok kalibrujący (D)
- 1 – część sieciowa i uniwersalny zasilacz (E)
- 1 – kabel mini USB

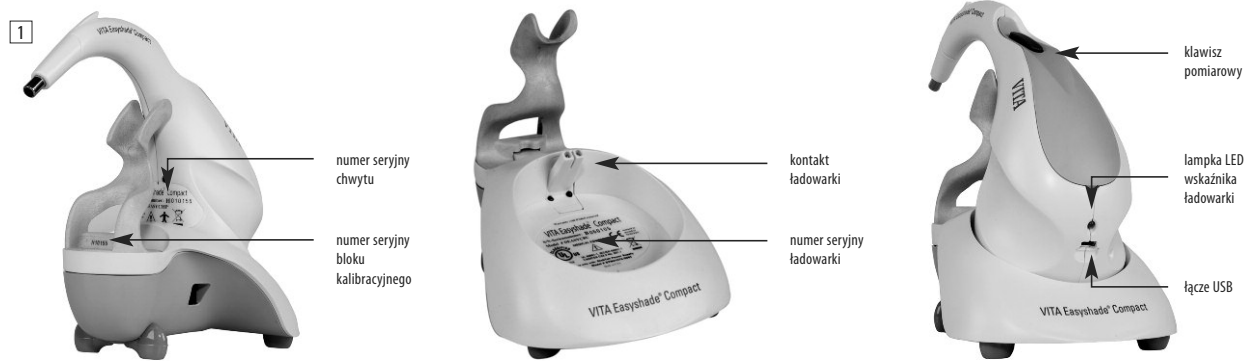


**⚠ Wskazówka:** W przypadku, gdy zawartość opakowania okaże się niekompletna, należy natychmiast powiadomić o tym fakcie przedstawiciela handlowego lub zawiadomić telefonicznie firmę VITA Zahnfabrik.

### 1.2 Informacje o produkcie

Proszę wprowadzić następujące dane:

Data zakupu:	
Numer seryjny chwytu Easyshade Compact:	
Numer seryjny ładowarki Easyshade Compact:	



### 1.3 Podłączenie urządzenia

Otworzyć opakowanie i wyciągnąć Easyshade Compact wraz z instrukcją obsługi urządzenia, CD z instrukcją użytkownika, LabRX, chwyt Easyshade Compact, ładowarkę, podpórkę bloku kalibracyjnego oraz zasilacz. Wyjąć zasilacz z kartonu i podłączyć urządzenie właściwą wtyczką do gniazdka sieci elektrycznej.

Chwyt i podpórka bloku kalibracyjnego posiadają ten sam numer seryjny (zdj. 1). W przypadku, gdy numery seryjne nie są ze sobą zgodne należy natychmiast poinformować serwis firmy VITA. Numer seryjny ładowarki może odbiegać od ww. numeru seryjnego.

Ładowarkę ustawiamy na prostej powierzchni. Chwyt Easyshade Compact umieszczamy w ładowarce w ten sposób, aby podłączenie baterii dobrze pasowało do kontaktów ładowarki.



### 1.4 Ładowanie baterii

Należy używać uniwersalnych wtyczek znajdujących się w komplecie. Ładowarkę sieci wkładamy do gniazdka i łączymy z ładowarką Easyshade Compact (zdj. 2).

Zielona lampka LED Easyshade Compact świeci (wskaźnik załadowania baterii), gdy urządzenie jest połączone z siecią elektryczną (zdj. 2). Przed pierwszym użyciem urządzenie należy ładować co najmniej 5 godzin.



### 1.5 Zakładanie powłoki ochronnej chroniącej przed infekcją

Przed użyciem Easyshade Compact na pacjencie należy urządzenie odpowiednio oczyścić i zdezynfekować. Założenie powłoki ochronnej nie może być pominięte, tylko w ten sposób wyklucza się infekcję pacjenta.

Folia ochronna chroni system optyczny przed uszkodzeniem.

1. Wkładamy wierzchołek chwytu do folii
2. Odrywamy papier od folii
3. Folię naciągamy ostrożnie przez zamocowanie (kształt ciernia)
4. Mocujemy folię na cierniu



Należy się upewnić, czy powłoka ochronna równomiernie przylega do powierzchni czołowej wierzchołka chwytu (na wierzchołku chwytu znajduje się sonda pomiarowa systemu optycznego) i w czasie użytkowania nie będzie się rwała (zdj. 3-5).

W czasie wszystkich pomiarów przeprowadzanych na pacjencie folia musi pozostać na wierzchołku sondy. Nowa kalibracja rozpoczyna nowy pomiar (proces kalibracji został opisany w rozdziale 1.7.3).



Folie są niesterylne i przeznaczone do jednorazowego użytku. Po zużyciu, folię należy usunąć jako odpad.

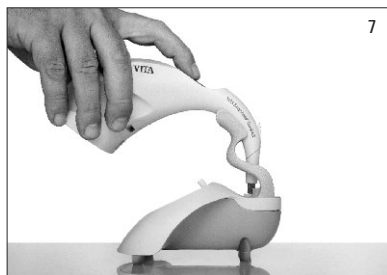
**⚠ Wskazówka:** Po kontakcie folii ochronnej z pacjentem należy wykluczyć jakiegokolwiek kontakt z blokiem kalibracyjnym. Jeżeli jednak zaistniał kontakt z blokiem kalibracyjnym, to w tym przypadku należy przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia i dezynfekcji bloku kalibracyjnego, które zostały opisane w rozdziale 8.





## 1.6 Włączenie urządzenia

Włączyć Easyshade Compact, przyciskając klawisz pomiarowy lub inny dowolny klawisz na okres co najmniej dwóch sekund. Dopóki na wyświetlaczu widzimy symbol klepsydy, urządzenie nie jest przygotowane do działania. Kiedy pojawi się migający symbol kalibracji, urządzenie VITA Easyshade Compact jest gotowe do kalibracji (patrz rozdział 1.7.1).

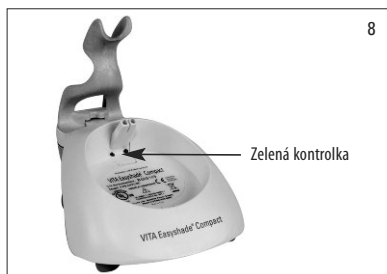


## 1.7 Kalibracja

Urządzenie można kalibrować tylko z nową folią ochronną, która zapobiega infekcjom.

### 1.7.1 Automatyczna kalibracja

W przypadku, gdy ładowarka jest podłączona do sieci elektrycznej kalibracja przebiega automatycznie.



Urządzenie należy ustawić w podpórcie bloku kalibracyjnego tak, aby wierzchołek dokładnie przylegał pod kątem prostym i lekko naciskał do powierzchni bloku kalibracyjnego (patrz zdjęcie nr 7, folia ochronna nie znajduje się na zdjęciu). Należy dokładnie sprawdzić położenie chwytu urządzenia w podpórcie bloku kalibracyjnego – chwyt musi być dokładnie „umiejscowiony” w podpórcie.

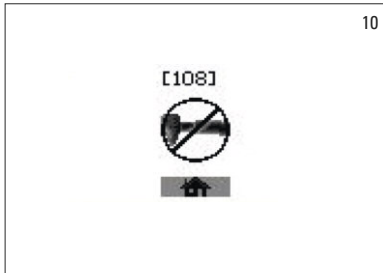
W środku ładowarki świeci zielona lampka LED, po chwili wierzchołek pomiarowy chwytu oświetla blok kalibracyjny (zdzj. 8).

Krótki sygnał tonowy ogłasza zakończenie kalibracji.

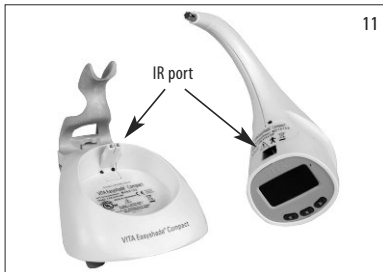
**⚠ Wskazówka:** W przypadku, gdy na wyświetlaczu zaczyna świecić symbol kalibracji, klawisz pomiarowy jest zablokowany – nie można przeprowadzić żadnych pomiarów. Przed przeprowadzeniem pomiarów, urządzenie musi być wykalibrowane. Jeżeli ładowarka nie jest podłączona do sieci elektrycznej to w tym przypadku należy przeprowadzić kalibrację manualnie (rozdział 1.7.2).



Po zakończeniu kalibracji, na wyświetlaczu pojawia się menu pomiaru (zdj. 9), urządzenie jest gotowe do działania. Ostatnio użyty tryb pomiarowy zostaje automatycznie wyświetlony i za pomocą klawisza Enter uaktywniony.



Pojedynczy sygnał tonowy powoduje pojawienie się informacji (zdj. 10) o błędnym numerze (patrz rozdział 12.4). Kalibracja nie powiodła się i musi być powtórzona.



**⚠ Wskazówka:** Bezprzewodowe połączenie między ładowarką i chwytem powyżej nalepki na chwycie nie może być zablokowane (patrz zdjęcie obok). Nigdy nie stawiać ładowarki w pobliżu źródła podczerwieni (np. działania promieni słonecznych, żarówki)! Mogą wystąpić zakłócenia w czasie przekazywania sygnałów z ładowarki na chwyt.



### 1.7.2 Kalibracja manualna

Urządzenie może być również kalibrowane bez dopływu prądu do ładowarki. Należy wybrać symbol kalibracji w menu wyboru trybów; do menu trybów działania wchodzimy poprzez symbol narzędzia w menu głównym (patrz rozdział 12.3 Możliwości obsługi).

Włożyć chwyt do podpórki bloku kalibracyjnego i nacisnąć klawisz pomiarowy, a następnie przeprowadzić pomiar.

Zielona lampka LED w ładowarce nie świeci się.

**⚠ Wskazówka:** Urządzenie VITA Easyshade Compact oraz blok kalibracyjny zostają przed transportem ze sobą właściwie dopasowane dzięki numerom seryjnym. Jeżeli posiadają Państwo więcej niż jedno urządzenie VITA Easyshade Compact to dzięki właściwemu przyporządkowaniu bloków kalibracyjnych można być pewnym, że pomiary kolorów będą udane.

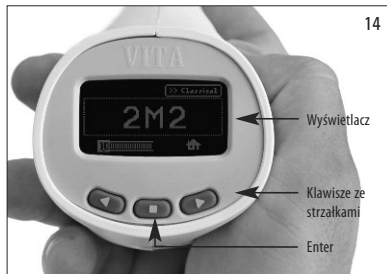
Należy się upewnić, czy numer seryjny na chwycie i podpórcie bloku kalibracyjnego jest identyczny (patrz rozdział 1).

### 1.7.3 Kontrola kalibracji

Zmiany, które nastąpiły w otoczeniu lub za częste użytkowanie zmuszają do przeprowadzenia nowej kalibracji, która pozwoli na właściwy pomiar. Migający symbol kalibracji jak na zdjęciu 13 informuje użytkownika o konieczności przeprowadzenia nowej kalibracji.

Nową kalibrację musimy przeprowadzić natychmiast. W przypadku, gdy nowa kalibracja będzie przeprowadzona natychmiast, wyświetlony zostaje błąd nr 106, który powiadamia użytkownika o konieczności przeprowadzenia kalibracji przed nowym pomiarem (patrz rozdział 12.4).





### 2 Menu i jego zastosowanie

Nawigacja w menu przeprowadzona zostaje za pomocą klawiszy, które posiadają symbol strzałek. Klawisze znajdują się poniżej wyświetlacza (patrz zdj. 14) i uruchamiają kursor, który pozwala na wybór właściwych symboli (ikon).

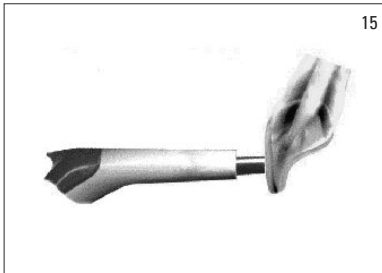
Przez naciśnięcie klawisza Enter wybieramy zaznaczony symbol.

Patrz rozdział 12.2 i 12.3 – opis wszystkich symboli oraz schemat logiczny programu wszystkich menu.

### 3 Pomiar zęba

Urządzenie można wykorzystać do pomiaru obszaru jednego zęba („jeden ząb” – „Einzelzahn”), jak również do pomiaru powierzchni szyjkowej, środkowej lub siecznej („obszar zęba” – „Zahnbereich”) – opis znajduje się w rozdziale 4.

Poszczególne kroki opisujące dokładny pomiar zęba za pomocą urządzenia VITA Easyshade Compact:

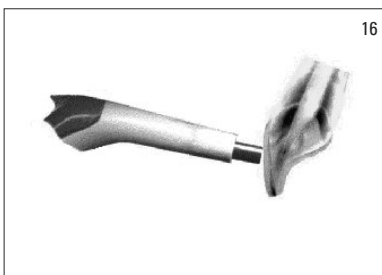


Aby dokładnie pokazać Państwu przyleganie wierzchołka sondy pomiarowej do powierzchni zęba nie zastosowano folii ochronnej.

Wierchołek sondy pomiarowej musi w czasie pomiaru dokładnie przylegać do obszaru szkliwa, pod którym znajduje się zębina.

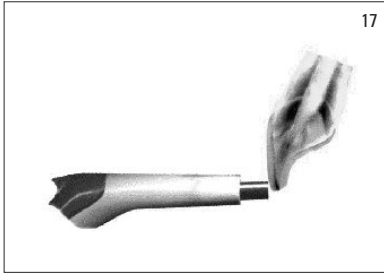
W czasie gdy wierzchołek sondy pomiarowej dokładnie przylega do zęba, uruchomiony zostaje klawisz pomiarowy, który zostaje wciśnięty aż do usłyszenia 3-krotnie po sobie następujących krótkich sygnałów tonowych. Sygnały tonowe informują użytkownika o zakończeniu pomiaru.

Na wyświetlaczu VITA Easyshade Compact pojawia się wynik pomiaru.

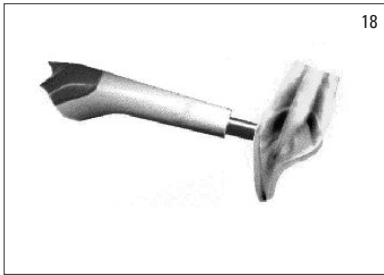


Niewłaściwe przyłożenie sondy pomiarowej (zdj. 16).

Wierchołek sondy nie przylega dokładnie do powierzchni zęba.



Niewłaściwe uplasowanie wierzchołka sondy – brzeg sieczny zęba (zdj. 17).  
Wierzchołek sondy musi mieć odstęp co najmniej 2 mm od brzegu siecznego zęba.



Niewłaściwe uplasowanie wierzchołka sondy – strefa szyjki zęba (zdj. 18).  
Wierzchołek sondy znajduje się za blisko strefy dziąsła. Wierzchołek sondy musi znajdować się co najmniej 2 mm od brzegu dziąsła.

Poruszenie wierzchołka sondy w czasie pomiaru zęba jeszcze przed usłyszeniem sygnału tonowego prowadzi do pojawienia się meldunku o błędzie pomiaru – pomiar należy przeprowadzić jeszcze raz.

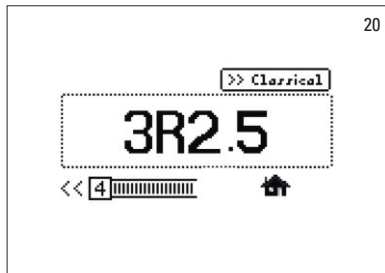
**⚠ Wskazówka:** Przed pomiarem koloru zęba na wierzchołek zęba nakładamy folię ochronną i przeprowadzamy kalibrację. Przed pomiarem należy z powierzchni zęba całkowicie usunąć płytkę nazębną. W razie potrzeby powierzchnię zęba przecieramy lignią, przeciwdziałając w ten sposób ześlizgnięciu się wierzchołka sondy w czasie pomiaru koloru. Wierzchołek sondy musi znajdować się tylko i wyłącznie na powierzchni zęba. Kontakt z uzupełnieniami protetycznymi, które mogą znajdować się w jamie ustnej należy całkowicie wykluczyć. Uzupełnienia znajdujące się przy zębie, gdzie będzie mierzony kolor mogą mieć wpływ na wynik pomiaru.



## 4 Tryby robocze

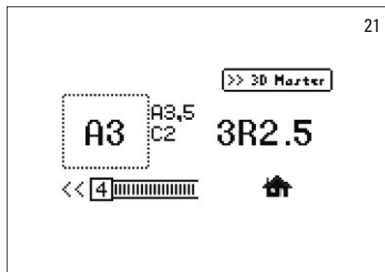
### 4.1 Tryb pojedynczego zęba

Aby zmierzyć kolor podstawowy pojedynczego zęba, należy zaznaczyć symbol pojedynczego zęba w menu pomiarów i uruchomić klawisz Enter. Uplasować wierzchołek sondy pomiarowej na górnej, środkowej trzeciej części zęba i nacisnąć klawisz pomiarowy.

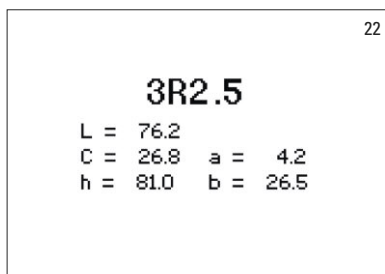


Wyniki pomiaru zostają wyświetlone na wyświetlaczu VITA Easyshade Compact:

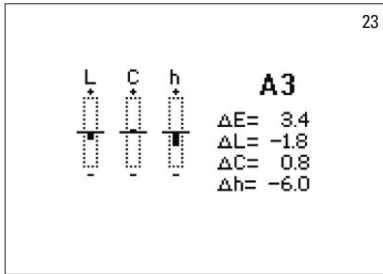
informacja dotycząca najbardziej podobnych kolorów interpolowanych VITA SYSTEM 3D-MASTER.



Wyświetlone zostają kolory wg VITAPAN classical A1 – D4 oraz wg VITA SYSTEM 3D-MASTER.



Dokładny opis meldunków znajduje Państwo w rozdziałach 6.1 i 6.2.



Aby powrócić do informacji o wynikach dotyczących pomiaru koloru naciskamy klawisz Enter.

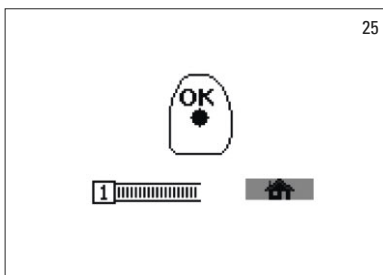
Jeżeli wyświetlonych zostanie więcej jak jeden kolor VITAPAN classical A1 – D4, to kolor posiadający największe litery jest najbardziej wiarygodnym (najbardziej podobnym) kolorem wg skali VITAPAN classical A1 – D4. Wszystkie kolory sąsiednie VITAPAN classical A1 – D4 pojawią się na wyświetlaczu w mniejszej czcionce (patrz zdj. 21).



#### 4.2 Tryb - obszar zęba

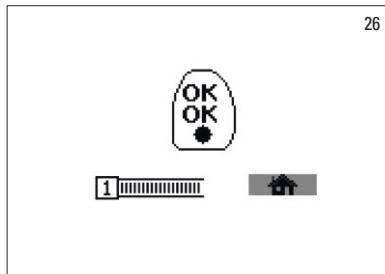
Aby zmierzyć kolor zęba w obszarze przyszyjkowym, centralnym i siecznym, należy zaznaczyć symbol obszaru zęba w menu pomiarów.

Przebieg pomiaru: obszar szyjkowy, centralny, brzegu siecznego.



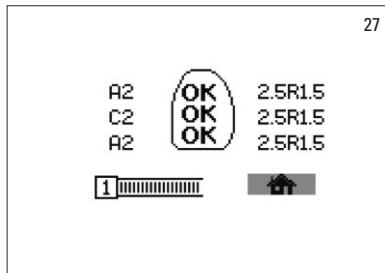
Wierzchołek sondy pomiarowej przykładamy do szyjki zęba i naciskamy klawisz pomiaru. Trzy krótkie sygnały tonowe potwierdzają właściwy przebieg pomiaru – na wyświetlaczu pojawia się „OK”.

Następnie zostaje wykonany pomiar obszaru centralnego i siecznego.



Po skutecznym pomiarze wszystkich obszarów, wyniki zostają wyświetlone w kolorach VITA SYSTEM 3D-MASTER i VITAPAN classical A1 – D4.

Jeżeli w czasie pomiaru zaistnieje błąd, to w tym momencie urządzenie wysyła długi sygnał tonowy – w mierzonym obszarze zęba pojawia się „X” (bez zdjęcia). Pomiar wybranego obszaru należy powtórzyć, aż do momentu kiedy skutecznie przeprowadzimy pomiar.



Aby uzyskać dalsze informacje o kolorze, należy zaznaczyć i wybrać jeden z wyników dotyczących koloru. W rozdziale 6.2 znajdują Państwo szczegółowe opisy dotyczące wyników.

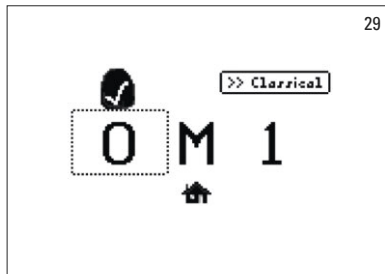
### 4.3 Tryb – uzupełnienie protetyczne

Urządzenie VITA Easyshade Compact umożliwia zespołowi stomatologicznemu s zybłą kontrolę zgodności koloru uzupełnienia protetycznego z wybranym kolorem. Nie tylko 52 interpolowane kolory VITA SYSTEM 3D-MASTER, lecz także 16 kolorów VITAPAN classical A1-D4 można stosować w trybie roboczym urządzenia.

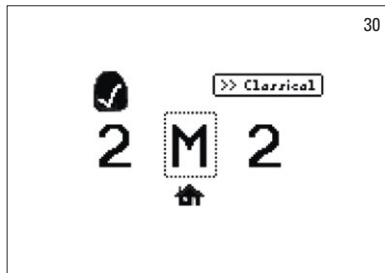


Aby przeprowadzić kontrolę koloru uzupełnienia protetycznego należy wybrać symbol uzupełnienie protetyczne w menu pomiaru, a następnie nacisnąć klawisz Enter.

Kolor docelowy uzupełnienia protetycznego należy wybrać przed pomiarem.

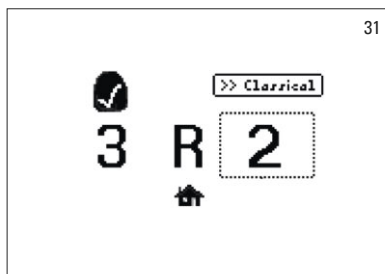


Na obrazku obok tekstu widzimy wybór koloru za pomocą klawiszy ze strzałką i klawiszem Enter. Użytkownik ma możliwość dokonania wyboru koloru między VITA SYSTEM 3D-MASTER lub VITAPAN classical A1-D4.



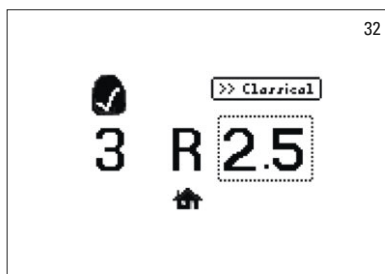
W przypadku 3D-MASTER klawisze ze strzałką służą do przechodzenia z grupy stopnia jasności koloru na odcień lub intensywność koloru.

Za pomocą klawisza Enter zmieniamy dane wewnątrz grup: stopnia jasności, odcieni lub intensywności koloru.

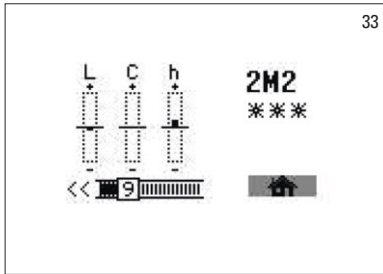


**⚠ Wskazówka:** Aby skontrolować kolor uzupełnienia protetycznego należy zmierzyć jedynie kolor podstawowy w środkowej trzeciej części zęba. Ceramika musi wykazywać grubość od 0,8 do 1,5 mm, tylko taka grubość gwarantuje właściwy pomiar koloru. Do pomiaru koloru uzupełnień pełnoceramicznych o wysokim stopniu przezierności takich jak np. licówki stosujemy dodatkowo materiał VITA Simulate, który pozwala na dokładny pomiar koloru.

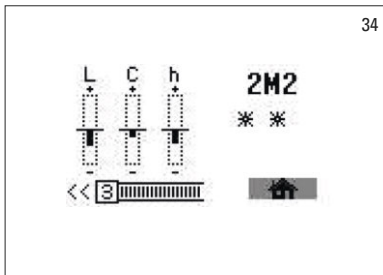
Po wyborze koloru docelowego, mierzymy środkową trzecią część uzupełnienia.



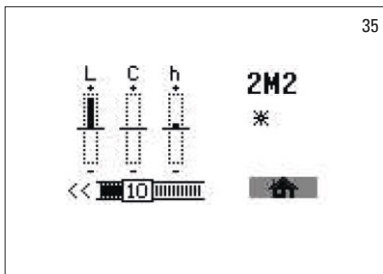
Dokładność zgodności koloru uzupełnienia z kolorem docelowym posiada symbol 1-3 gwiazdka (\*) jak na obrazku obok tekstu.



\*\*\* „Gut” („dobre”) oznacza, że kolor podstawowy uzupełnienia odbiega nieznacznie od koloru docelowego lub jest taki sam.



\*\* „Mäßig” („średnia ocena wybranego koloru”) oznacza, że kolor podstawowy uzupełnienia wykazuje różnice w porównaniu z kolorem docelowym, z którym został porównany. Różnice te można zaakceptować w odcinku zębów bocznych, jednakże nie w odcinku przednim.



\* „Anpassen” („dopasować”) – oznacza, że kolor podstawowy uzupełnienia wykazuje jednoznaczne różnice w porównaniu z kolorem docelowym, z którym został porównany – kolor uzupełnienia musi być zmieniony lub ulepszony, aby mógł być zgodny z kolorem docelowym.

Aby uzyskać dodatkowe informacje o kolorze, należy zaznaczyć i wybrać pole z gwiazdką. Rozdział 6.3 zawiera dokładny opis wyników pobranych kolorów.

Aby powrócić do trybu „Restaurationen überprüfen” („kontrola uzupełnienia”) należy nacisnąć klawisz Enter.



## 4.4 Tryb treningowy

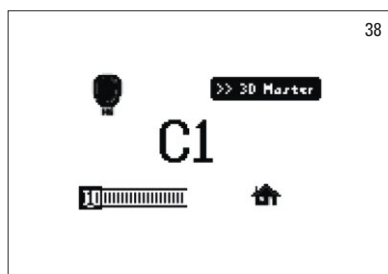
Aby nauczyć się właściwie obsługiwać urządzenie VITA Easyshade Compact należy przećwiczyć pomiar koloru na próbkach koloru VITA Linearguide 3D-MASTER, VITA Toothguide 3D-MASTER lub VITAPAN classical A1-D4.

Aby przeprowadzić pomiar na kolornikach należy wybrać i zaznaczyć w menu symbol próbek kolorów.

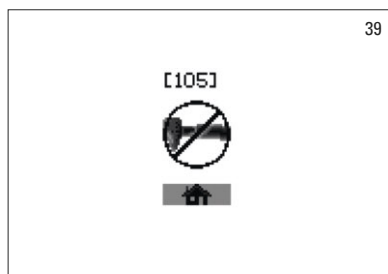


Przytrzymać mocno wierzchołek sondy pomiarowej w części środkowej zęba konfekcyjnego Państwa kolornika, a następnie nacisnąć klawisz pomiarowy do momentu kiedy usłyszemy trzykrotny sygnał tonowy, który kończy pomiar.

Na wyświetlaczu pojawi się natychmiast wynik pomiaru koloru.



Aby łatwiej przechodzić z jednego systemu kolorystycznego do drugiego, zalecamy wybieranie symboli Classical i 3D-MASTER.



Jeżeli wierzchołek sondy został za słabo przyciśnięty do powierzchni zęba to na wyświetlaczu natychmiast pojawia się informacja o błędnym pomiarze.

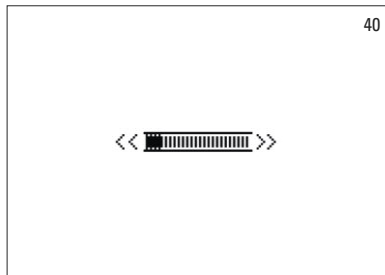
Proszę powtórzyć pomiar. Pomiar na kolorniku ćwiczymy tak długo, aż wyniki pojawiające się na wyświetlaczu będą nas w pełni zadowalały.

**⚠ Wskazówka:** W trybie treningowym na monitorze zostaje wyświetlonych 29 kolorów kolornika VITA Linearguide lub Toothguide 3D-MASTER i 16 kolorów VITAPAN classical A1-D4. Pomiar wykonywany na innych kolornikach lub interpolowanych próbkach kolorów VITA może prowadzić do odchyień i wyświetlać niewłaściwe kolory. Z powodu małych różnic w kolorach i naturalnych wariantach kolorystycznych próbek, mogą w przypadku niektórych kolorów w czasie pomiaru wystąpić nieznaczne odchylenia – na wyświetlaczu pojawi się „kolor sąsiadujący”.

### 5 Zapis wyników

Urządzenie posiada pamięć, w którą można zapisać 25 poprawnych wyników, które następowały jeden po drugim, czyli wg kolejności wykonywanych pomiarów. Każde zdanie dotyczące pomiaru danego obszaru zęba zostaje zapisane w pamięć jako wynik.

Symbol zapisu znajduje się w dolnym lewym kącie menu pomiaru.



W czasie zapisu wyników pomiaru w symbolu zapisu zostaje wyświetlona belka, której długość określa ilość wykonanych pomiarów. Strzałki kierunkowe ułatwiają nawigację wśród zapisanych w pamięć wyników.



Skoro tylko pamięć urządzenia osiągnęła maksymalną ilość pomiarów, na wyświetlaczu zaczyna pulsować liczba 25. W przypadku nowego pomiaru, ostatni pomiar znajdujący się w pamięci zostaje zastąpiony tym nowym. Pierwsze 24 pomiary zostają zapisane w pamięć i nie ulegają zmianie.



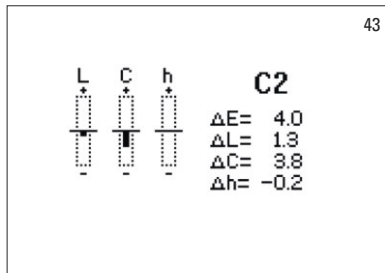
Zalecamy usunięcie zapisu przed osiągnięciem stanu 25 pomiarów.

Aby usunąć zapis, należy zaznaczyć symbol zapisu na wyświetlaczu („Einstellungen – ustawienia“ patrz dodatek 12.2 Symbole) i potwierdzić klawiszem „Enter“. Aby wykluczyć niekontrolowane usunięcie zapisu pomiaru, należy ponownie zaznaczyć symbol zapisu i ostatecznie wyczyścić pamięć przyciskając klawisz Enter.

## 6 Dodatkowe informacje o kolorze

### 6.1 Kolory VITAPAN® classical A1–D4

Wyświetlacz pokazuje różnicę kolorów między mierzonym obszarem zęba i następnym najbliższym kolorem VITAPAN classical A1-D4.

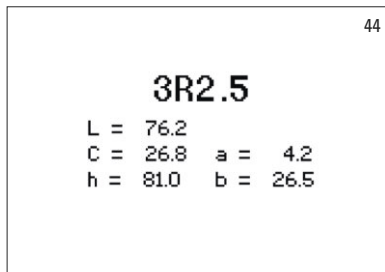


Belki pokazują proces porównywania kolorów w formie graficznej.

L +/- stopień jasności koloru zęba jest wyższy / niższy niż kolor VITAPAN classical A1-D4.

C +/- intensywność koloru zęba jest wyższa / niższa niż kolor VITAPAN classical A1-D4.

h +/- odcień koloru zęba jest bardziej żółty / bardziej czerwony niż kolor VITAPAN classical A1 - D4.

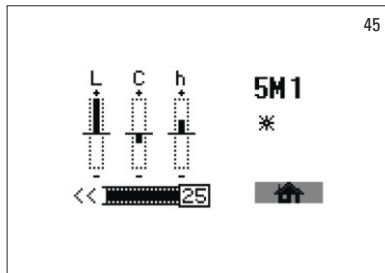


### 6.2 Kolory VITA SYSTEM 3D-MASTER®

Na monitorze widać współrzędne L\* C\* h\* a\* b\* w przestrzeni kolorystycznej CIEL \* a\*b\* dla mierzonego obszaru zęba.

### 6.3 Kontrola uzupełnienia protetycznego

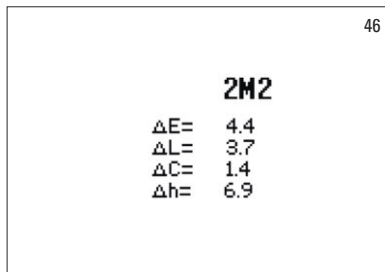
Wysokość zasięgu belki wizualizuje graficznie odchylenia kolorystyczne uzupełnienia protetycznego od wybranego koloru docelowego.



L +/- Stopień jasności koloru zęba jest wyższy/nniższy aniżeli kolor docelowy.

C +/- Intensywność koloru zęba jest mocniejsza lub słabsza aniżeli kolor docelowy.

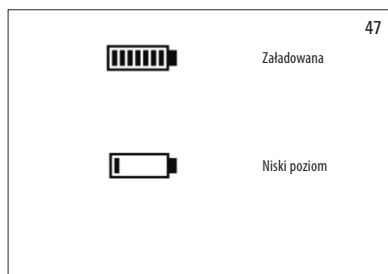
h +/- Odcień koloru zęba jest bardziej żółty/bardziej czerwony aniżeli kolor docelowy.



Na monitorze widać różnice w kolorze między kolorem uzupełnienia protetycznego, a kolorem docelowym w przestrzeni kolorystycznej L\*C\*h\*.

Dalsze informacje dotyczące nauki o kolorach znajdują Państwo na stronie internetowej firmy VITA: [www.vita-zahnfabrik.com](http://www.vita-zahnfabrik.com)

**⚠ Wskazówka:** Dane pomiarów CIEL\*a\*b\* urządzenia VITA Easyshade Compact są zależne od trybu pomiarowego i podają dokładne wyniki tylko w przypadku zębów naturalnych. Pomiar wykonywany na próbkach kolorów (zęby konfekcyjne w kolornikach) lub uzupełnieniach protetycznych w zakresie trybu pojedynczego zęba lub trybie obszaru zęba podaje błędne wyniki dla CIEL\*a\*b\*. W przypadku próbek kolorów monitor nie wyświetla żadnych wyników (wartości).



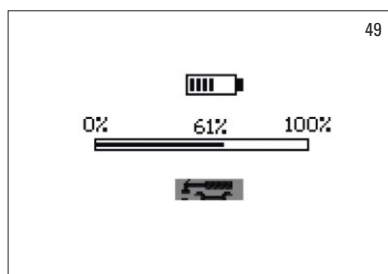
### 7 Poziom załadowania baterii

Symbol baterii określa poziom załadowania baterii.

Przy niskim poziomie załadowania symbol baterii zaczyna migać.



W tej sytuacji należy w menu „Einstellungen” („ustawienia”) zaznaczyć symbol poziomu załadowania baterii.



Poziom załadowania baterii można dokładnie odczytać w menu baterii.

### 8 Czyszczenie i dezynfekcja

Po zastosowaniu urządzenia na pacjencie należy chwyt i ładowarkę oczyścić ręcznikami jednorazowego użytku stosowanymi w gabinecie lub laboratorium (np. MetriWipes®, Sani-Cloth Plus®, Sani-Cloth HB® lub Asepti-Wipe®). Zalecane do czyszczenia powierzchni ręczniki bazują na czwartorzędowym związku amonu. Należy przestrzegać instrukcji użytkowania zalecanej przez producenta.

Stosując do czyszczenia i dezynfekcji VITA Easyshade Compact produkty bazujące na jodzie, fenyl-fenolu lub alkoholu izopropylowym możemy spowodować przebarwienia oraz rysy na powierzchni, które nie są objęte gwarancją.

**⚠ Wskazówka:** Ogólne zalecenia BHP w stomatologii i technice dentystycznej muszą być przestrzegane w czasie użytkowania VITA Easyshade Compact.

VITA Easyshade Compact można kalibrować wyłącznie z nową folią ochronną (chroniącą przed infekcją). W przypadku, gdy blok kalibracyjny zostanie zabrudzony, należy blok kalibracyjny wraz z podpórką wyciągnąć z ładowarki i wysterylizować w autoklawie parowym wg wskazań producenta środka sterylizacyjnego. Nie należy stosować autoklawów „Heat only”.

Aby wyjąć blok kalibracyjny z ładowarki należy przytrzymać jedną ręką ładowarkę, a drugą przekręcić o 1/4 obrotu blok kalibracyjny w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (zdj. 50).



### 9 Automatyczne wyłączenie

Jeżeli urządzenie VITA Easyshade Compact nie jest podłączone za pomocą kabla USB do komputera to po 20 minutach wyłącza się samoistnie, aby zaoszczędzić baterię. Przez naciśnięcie dowolnego klawisza natychmiast powracamy do menu kalibracji. Aby przeprowadzić nowy pomiar należy założyć nową folię ochronną i dopiero ponownie skalibrować urządzenie.



Aby manualnie wyłączyć urządzenie należy w menu „Einstellungen” („ustawienia”) wybrać symbol „wyłączyć” (patrz suplement 12.2 Symbole). Funkcja wyłączania jest dostępna dopiero wtedy, gdy urządzenie jest połączone przez kabel USB z komputerem.

## 10 Interpolowane kolory VITA SYSTEM 3D-MASTER®

Kolory M										
<b>0M1</b>	0.5M1	<b>1M1</b>	1.5M1	<b>2M1</b>	2.5M1	<b>3M1</b>	3.5M1	<b>4M1</b>	4.5M1	<b>5M1</b>
0M1.5	0.5M1.5	1M1.5	1.5M1.5	2M1.5	2.5M1.5	3M1.5	3.5M1.5	4M1.5	4.5M1.5	5M1.5
<b>0M2</b>	0.5M2	<b>1M2</b>	1.5M2	<b>2M2</b>	2.5M2	<b>3M2</b>	3.5M2	<b>4M2</b>	4.5M2	<b>5M2</b>
0M2.5	0.5M2.5		1.5M2.5	2M2.5	2.5M2.5	3M2.5	3.5M2.5	4M2.5	4.5M2.5	5M2.5
<b>0M3</b>				<b>2M3</b>	2.5M3	<b>3M3</b>	3.5M3	<b>4M3</b>	4.5M3	<b>5M3</b>

Kolory L				
<b>2L1.5</b>	2.5L1.5	<b>3L1.5</b>	3.5L1.5	<b>4L1.5</b>
2L2	2.5L2	3L2	3.5L2	4L2
<b>2L2.5</b>	2.5L2.5	<b>3L2.5</b>	3.5L2.5	<b>4L2.5</b>

Kolory R				
<b>2R1.5</b>	2.5R1.5	<b>3R1.5</b>	3.5R1.5	<b>4R1.5</b>
2R2	2.5R2	3R2	3.5R2	4R2
<b>2R2.5</b>	2.5R2.5	<b>3R2.5</b>	3.5R2.5	<b>4R2.5</b>

29 kolorów VITA Linearguide lub Toothguide 3D-MASTER znajduje się w ww. tabelach i wyszczególnionych zostało wytłuszczonym drukiem. 52 interpolowane kolory znalazły również swoje miejsce w ww. tabelach, kolory te można uzyskać przez równomierne rozmieszanie mas VITA SYSTEM 3D-MASTER.

VITA Easyshade Compact mierzy kolor zębów i uzupełnień protetycznych w stosunku do najbliższej leżącego koloru interpolowanego VITA SYSTEM 3D-MASTER.

### 11 Oprogramowanie Easyshade® LabRx

Urządzenie VITA Easyshade Compact może być połączone z komputerem (PC) za pomocą kabla USB. Gniazdko USB znajduje się na tylnej stronie chwytu (należy zastosować kabel mini-USB, który znajduje się w zestawie urządzenia).

Prosimy zwrócić uwagę na wskazówki dotyczące oprogramowania Easyshade LabRx, jak również na interfejs oprogramowania VITA Easyshade Compact oraz na wskazówki dotyczące kompatybilności oprogramowania.










## 12 Dodatek

### 12.1 Części zamienne i osprzęt





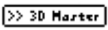
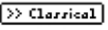



Następujące części zamienne i osprzęt są dostępne w firmie VITA:

Walizka z wyposażeniem:	DEASYCSK	LabRX CD-ROM:	D39000
Folie ochronne:	D39003	Instrukcja obsługi urządzenia:	1506
Opakowania przeznaczone do transportu i sprzedaży detalicznej:	EASYCVP	Skrócona wersja instrukcji obsługi urządzenia:	1559
Ładowarka:	D46006	Kabel mini-USB:	D46007
		Zasilacz zewnętrzny:	D46002

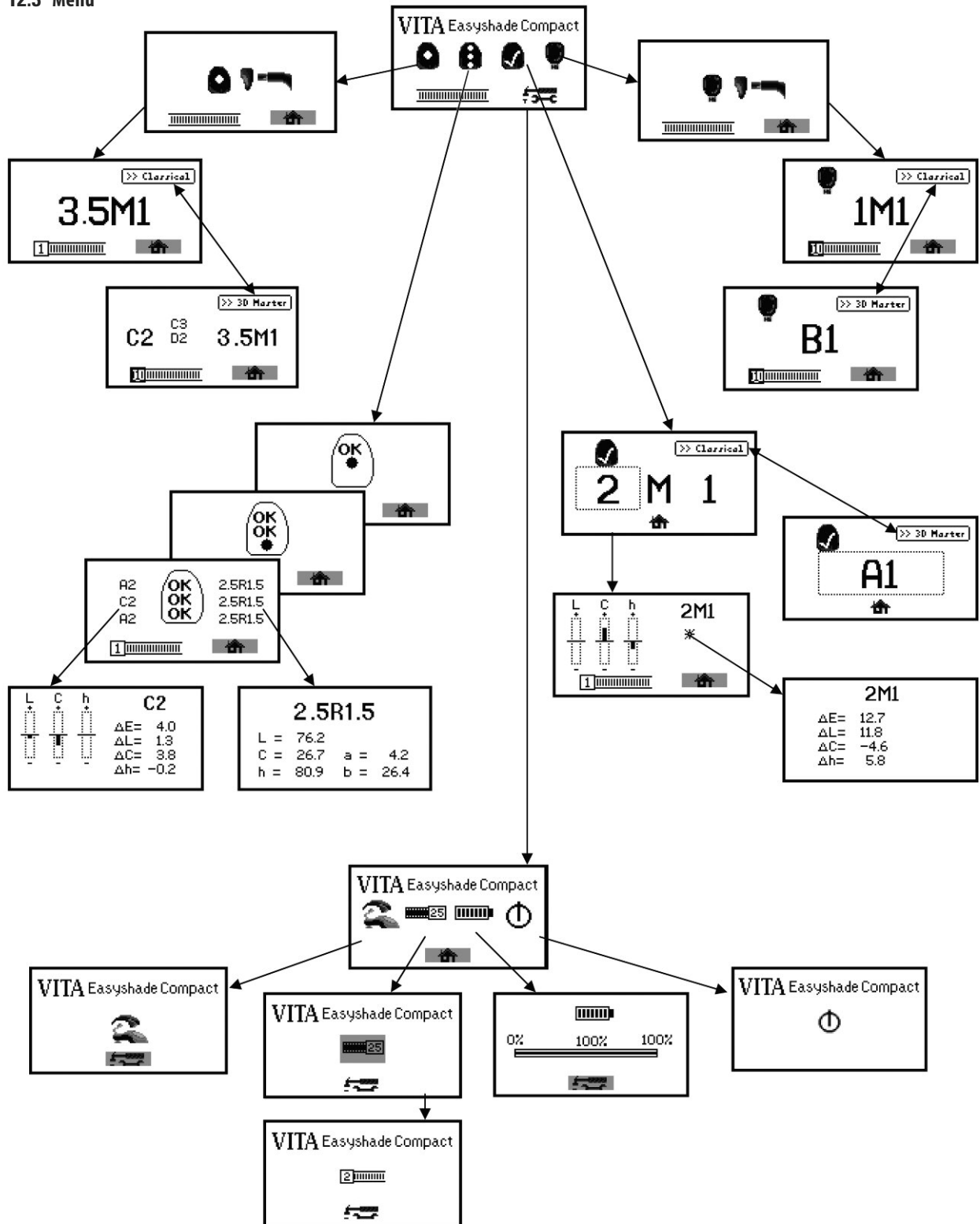
### 12.2 objaśnienia symboli

zęb pojedynczy	obszary zębów	kontrola koloru uzupełnienia	próbka koloru	wyłączone	kalibracja	pomiar nie powiódł się	kalibracja nie powiódł się	porównanie koloru nie powiódł się
								

narzędzia	pozycja wyjściowa	pomiar koloru zęba pojedynczego	pomiar koloru próbki	pomiar koloru obszaru szyjki	pomiar centralnego obszaru zęba	pomiar obszaru siecznego	bateria załadowana	bateria rozładowana
								

kontrola koloru uzupełnienia, dopasować	kontrola koloru uzupełnienia, wynik mierny	kontrola koloru uzupełnienia, wynik dobry	strzałki kierunku	system kolorystyczny VITA SYSTEM 3D-MASTER	system kolorystyczny VITAPAN classical A1-D4	pusta pamięć pomiarów	pełna pamięć pomiarów	pamięć pomiarów
								

12.3 Menu





12.4 Meldunek o wynikłych błędach

Nr błędu	Symbol	Postępowanie
112		Przeprowadzić kalibrację urządzenia.
108		Wyłączyć urządzenie. Włożyć wierzchołek sondy pomiarowej do podpórki bloku kalibracyjnego. Następnie włączyć urządzenie i przeprowadzić kalibrację.
101, 102		
103		
104, 105		W czasie pomiaru trzymać stabilnie chwyt.
116, 117		Meldunek wewnętrzny: jeżeli problem się powtórzy połączyć się z serwisem urządzenia firmy VITA.
109, 110		Przeprowadzić nową kalibrację.
101, 111		Przeprowadzić nową kalibrację.
106		Przeprowadzić nową kalibrację.
107		Kolor poza zakresem pomiaru.
113		Wyciągnąć kabel USB, a ponownie połączyć go z urządzeniem.
114, 115		Połączyć się z serwisem firmy VITA.
118		Załadować baterię.

## 12.5 Błędy

Błąd	Postępowanie
Urządzenie VITA Easyshade Compact nie można włączyć.	Należy załadować baterię tak jak opisano w rozdziale 1.4.
Brak możliwości kalibracji VITA Easyshade Compact lub powtórne wezwania do nowej kalibracji.	Należy się upewnić, czy wierzchołek sondy pomiarowej został odpowiednio usadowiony w podpórcie bloku kalibrującego (pod kontem 90°) i nie zostanie podniesiony przed wydaniem sygnału tonowego, który ogłasza zakończenie kalibracji. Należy powtórnie i właściwie usadowić wierzchołek sondy pomiarowej. Proszę upewnić się, czy bezprzewodowe połączenie między ładowarką i chwytem nie jest zablokowane (patrz rozdział 1.7.1).
Po włączeniu urządzenia VITA Easyshade Compact nie ma możliwości wykonania pomiaru.	Proszę upewnić się, czy w menu pomiaru został zaznaczony właściwy symbol trybu pomiarowego (patrz rozdział 4). Należy upewnić się czy urządzenie będzie odpowiednio kalibrowane (opis kalibracji znajdziesz w rozdziale 1.7.1).
Pomiar został wykonany i zamiast koloru VITAPAN classical A1 – D4 lub koloru VITA SYSTEM 3D-MASTER na wyświetlaczu pojawia się „---„.	Kolor leży poza zakresem znanych i rozpoznawalnych kolorów zębów, wierzchołek sondy pomiarowej został nieodpowiednio przyłożony do powierzchni zęba, poruszony lub oddalony w czasie pomiaru. Proszę ponowić pomiar i odpowiednio przyłożyć wierzchołek sondy pomiarowej do powierzchni zęba.
W czasie przeprowadzania testów z próbkami kolorów na wyświetlaczu ciągle pojawiają się niedokładne kolory.	Proszę upewnić się, czy urządzenie Easyshade Compact znajduje się w trybie próbki koloru. Proszę upewnić się, czy bloczek kalibracyjny i wierzchołek sondy pomiarowej są czyste, a następnie ponowić kalibrację. Należy używać wyłącznie folii ochronnych przeznaczonych do zastosowania w urządzeniu VITA Easyshade Compact. Proszę powtórzyć pomiar i skontrolować, czy wierzchołek sondy przylega pod kontem 90° do części środkowej próbki koloru – w czasie pomiaru wierzchołek musi dokładnie przylegać do powierzchni obiektu i nie może być poruszony. Należy sprawdzić czy w urządzeniu został zainstalowany właściwy blok kalibracyjny. Należy upewnić się, czy pomiary zostały przeprowadzone wyłącznie na próbkach kolorów VITA Linearguide i Toothguide 3D-MASTER, jak również VITAPAN classical A1 – D4.
Po stronie prawej koło symbolu narzędzi pojawiają się litery S lub W.	Wykazuje tymczasowe zmiany w urządzeniu, które zostały spowodowane zmianami w otoczeniu (statyczne wyładowania lub wyjęcie oraz wymiana baterii). Należy wyłączyć i powtórnie włączyć urządzenie – litera nie będzie wyświetlona.

### 12.6 Dane techniczne

Wysokość/szerokość/głębokość:	15,9 cm / 17,2 cm / 10,8 cm
Ciężar:	511 g
Bateria:	Bateria litowo-jonowa (Li-Ion) przeznaczona do ładowania.
Źródło światła:	Biała, wysokowydajna LED.
Złącze:	Wyłącznie z zasilaczem dopuszczonym przez producenta numer artykułu VITA D-46002.
Klasyfikacja:	UL 60601-1      Urządzenie klasa II  Klasa ochronna typ B   IPX0   Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania w przypadku stosowania łatwopalnych środków odurzających (narkotyków) z powietrzem lub gazem rozweselającym (N <sub>2</sub> O).
Zakres temperatury, w którym działa urządzenie:	od 15°C do 40°C

### 12.7 Warunki transportu i składowania urządzenia

Zakres temperatury:	od -40 °C do +60 °C
Zakres wilgotności powietrza:	od 10% do 90%, nie kondensować
Ciśnienie powietrza:	od 500 do 1060 hPa

## 12.8 Słownik

Spektrofotometr	Urządzenie przeznaczone do pomiaru spektralnych cząstek odbitych danego koloru. Spektralne cząstki odbite zostają przeliczone na wartości wykresów stymulowanych potrójnie lub wartości w formie numerycznej. Poza tym urządzenie wyświetla dane dotyczące widm spektralnych oraz dokładną informację o mierzonym kolorze.
Kolory VITA SYSTEM 3D-MASTER	Dotyczy 29 próbek kolorów w kolorniku włącznie z 3 wybielonymi Bleached Shade Guide, jak również 52 kolorami interpolowanymi VITA SYSTEM 3D-MASTER.
Kolory VITAPAN classical A1–D4	Dotyczy 16 oryginalnych kolorów VITAPAN classical A1 – D4 kolornika VITAPAN classical A1 – D4 – początkowa nazwa Lumin Vaccum.
Jasność	Siła świecenia danego koloru. Jasność lub ciemność koloru w relacji do całego szeregu szarych odcieni, które stopniujemy od koloru białego (L = 100) do czarnego (L = 0).
Chromatyczność	Nasylenie barwy (intensywność koloru). To różnica między kolorem i szarym odcieniem, który wykazuje ten sam stopień jasności. Chromatyczność mierzona jest jako odległość do osi neutralnej. Czasami jest określana jako czystość koloru.
Odcień koloru	To co określamy w języku potocznym kolorem (czerwony, żółty, zielony, niebieski lub inne barwy) odpowiada długości fali światła. W systemie L*C*h* pojawia się jako kąt od 0° do 360°. Kąty od 0° do 90° posiadają odcienie czerwone, pomarańczowe lub żółte. Kąty od 90° do 180° są żółte, żółto-zielone lub zielone. Kąty od 180° do 270° są zielone, cyjanowe (niebiesko-zielone) i niebieskie. Kąty od 270° do 360° wykazują odcienie koloru niebieskiego, liliowego i purpurowego, przy 360° przechodzą znowu w kolor czerwony (jak przy 0°).
Interpolacja	Mieszanie dwóch lub kilku mas ceramicznych w celu uzyskania koloru pośredniego. Tak np. mieszamy kolor 2M2 z 2M3 i otrzymujemy w ten sposób kolor 2M2.5.
CIE L*a*b*	W urządzeniu zastosowano system przestrzeni kolorystycznej (XYZ tristimulus, czyli wykresy stymulowane potrójnie), który jest uznany przez Międzynarodową Komisję do Spraw Oświetlenia CIE (Commission Internationale d'Éclairage). Dalsze informacje dotyczące nauki o kolorach znajdą Państwo na stronie internetowej <a href="http://www.vita-zahnfabrik.com">www.vita-zahnfabrik.com</a>

### 12.9 Patenty i oznaczenia towarowe

Urządzenie VITA Easyshade Compact jest chronione prawnie przez następujące patenty w Stanach Zjednoczonych Ameryki Północnej: (6,040,902; 6,233,047; 6,239,868; 6,249,348; 6,264,470; 6,307,629; 6,381,017; 6,417,917; 6,449,041; 6,490,038; 6,519,037; 6,538,726; 6,570,654; 6,888,634; 6,903,813; 6,950,189; 7,069,186; 7,110,096; 7,113,283; 7,116,408; 7,139,068; 7,298,483; 7,301,636), jak również posiada patenty w Stanach Zjednoczonych i innych krajach.

### 12.10 Gwarancja

Roszczenia z tytułu gwarancji pierwszego nabywcy spektrofotometru VITA Easyshade Compact wynikają z ogólnych reguł handlowych i warunków prawnych reprezentowanych przez firmę VITA.

Z ogólnymi regułami handlowymi i warunkami prawnymi panującymi w firmie VITA można zapoznać się na stronie internetowej [www.vita-zahnfabrik.com](http://www.vita-zahnfabrik.com) lub dyskietce CD dołączonej do wyposażenia urządzenia.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za utratę danych wynikłą na skutek zastosowania LabRX CD-ROM.

Easyshade®, VITAPAN® i 3D-MASTER® są zarejestrowanymi znakami handlowymi firmy VITA Zahnfabrik.

Windows® jest zarejestrowanym znakiem handlowym firmy Microsoft Corporation.

Inne znaki handlowe wspomniane w tym dokumencie są własnością wcześniej wymienionych firm.

Informacje techniczne oraz serwis związany z użytkowaniem urządzenia VITA Easyshade Compact uzyskają Państwo pod numerem telefonicznym firmy VITA +49/7761-5620.


W razie korzystania z usług serwisowych otrzymają Państwo numer przesyłki zwrotnej towaru z dalszymi instrukcjami. Zalecamy przechowanie oryginalnego opakowania dla serwisu oraz roszczeń związanych z gwarancją.

Za pomocą kolornika VITA SYSTEM 3D-MASTER można odpowiednio i systematycznie dobrać i zreprodukować wszystkie naturalne kolory zębów.



**Uwaga:** Produkt ten został opracowany do ściśle określonego zastosowania. Dlatego też powinien być stosowany zgodnie z instrukcją. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikłe na skutek nieprawidłowego przygotowania i użytkowania. Poza tym zobowiązuje się użytkownika do przetestowania produktu, jeżeli pragnie się go zastosować do innych potrzeb. Wyklucza się odpowiedzialności producenta, jeżeli produkt ten nie będzie stosowany ze zgodnymi z nim materiałami oraz urządzeniami innych firm. Poza tym nasza odpowiedzialność dotycząca danych, niezależnie od podstawy prawnej i przepisów prawnych, ogranicza się w każdym przypadku do wartości dostawy według rachunku bez VAT-u. Producent nie ponosi pod żadnym względem odpowiedzialności niezależnie od podstawy prawnej za utracony zysk, pośrednie szkody, szkody będące następstwem zdarzenia losowego lub roszczenia osób trzecich przeciwko kupującemu. Zależności zadłużeniowe roszczeń z tytułu odszkodowania (zadłużenia w przypadku zawartego kontraktu, z pozycji prawnej naruszenia kontraktu, niedozwolonego działania itp.) są możliwe tylko w przypadku rozmyślnego działania lub poważnego zaniedbania: 07.09

Powyższe wydanie instrukcji obsługi dezaktualizuje dotychczasowe wydania. Aktualną wersję znajdą Państwo na stronie internetowej [www.vita-zahnfabrik.com](http://www.vita-zahnfabrik.com)

Firma VITA Zahnfabrik posiada certyfikat wg wytycznych dotyczących produktów medycznych. Następujące materiały posiadają certyfikat oraz oznaczenie: 

**VITA Easyshade<sup>®</sup> Compact**

# VITA

VITA Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.KG  
Postfach 1338 · D-79704 Bad Säckingen · Germany  
Tel. +49 (0)7761/562-0 · Fax +49(0)7761/562-299  
Hotline: Tel. +49(0)7761/562-222 · Fax +49(0)7761/562-446  
[www.vita-zahnfabrik.com](http://www.vita-zahnfabrik.com) · [info@vita-zahnfabrik.com](mailto:info@vita-zahnfabrik.com)